



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ _____

от _____ 2020 г.

Проект
Перевод

Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между Советом муниципия Бэлць и Общественной Ассоциацией «Dreptul de a fi»

В соответствии с ч. (1), п. j), p¹, y) ч. (2) ст. 14 Закона РМ о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006, Законом РМ об общественных объединениях № 837 от 17.05.1996 г., с ч. (3), п. f) ст. 10, ч. (1) ст. 11 Закона РМ о социальных услугах №123 от 18.06.2010 г., Законом РМ о социальной интеграции лиц с ограниченными возможностями № 60 от 30.03.2012, Постановлением Правительства РМ №723 от 08.09.2017 г. «Об утверждении Национальной программы социальной интеграции лиц с ограниченными возможностями на 2017-2022 годы и в целях реализации Стратегии социальной интеграции уязвимых лиц муниципия Бэлць на 2019-2021 гг., утверждённой решением Совета мун. Бэлць № 16/6 от 28.12.2018 г., на основании обращения Общественной Ассоциации «Dreptul de a fi» №03-13/3801 от 16.07.2020 г., предоставленного Сертификата организации общественной пользы №20 от 29.10.2018 г., а также осознавая общий интерес в отношении социальной интеграции лиц с ограниченными возможностями в сообщество и создания дополнительных социальных услуг для данной категории лиц, посредством консолидации совместных усилий с неправительственным сектором, -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Соглашение о сотрудничестве между Советом муниципия Бэлць и Общественной Ассоциацией «Dreptul de a fi», согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць, г-на Усатый Ренато, подписать Соглашение о сотрудничестве между Советом муниципия Бэлць и Общественной Ассоциацией «Dreptul de a fi».
3. Контроль над исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по образованию, социальной защите и здравоохранению, по законности и дисциплине.

Председательствующий на VII
очередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:
И. о. Секретаря Совета мун. Бэлць

Людмила Довгань

Acord de colaborare

Consiliul municipiului Bălți în persoana primarului municipiului Bălți, dl Renato Usafii, care acționează în baza Legii RM nr. 436-XVI din 28.12.2006 privind administrația publică locală, cu sediul mun. Bălți, str. Independenței, 1, pe de o parte, numită în continuare *Consiliul*,

și AO „Dreptul de a fi”, în persoana dnei Natalia Proțiu, președinte, care acționează în baza statutului asociației, cu sediul juridic mun. Chișinău, str. Pietrarilor nr.14/4 ap.42, locul destinației mun. Bălți, str-la A.Donici, 16, codul fiscal 1010620008716 pe de altă parte, numită în continuare *Asociație*,

în baza prevederilor Legii nr. 60 din 30.03.2012 privind incluziunea socială a persoanelor cu dizabilități, Programului național de incluziune socială a persoanelor cu dizabilități (2017 -2022) și a planului de acțiuni de implementare a Programului, aprobat prin Hotărârea Guvernului RM nr.723 din 08.09.2017 și a Strategiei de incluziune socială a persoanelor vulnerabile din municipiul Bălți pe anii 2019-2021, aprobat prin decizia Consiliului municipal Bălți nr. 16/6 din 28.12.2018 și în urma identificării intereselor comune privind incluziunea socială și extinderea serviciilor sociale pentru copiii/persoane adulte cu dizabilități de toate vârstele,

în continuare numite *Părți*, au încheiat prezentul Acord de colaborare, numit în continuare *Acord*, cu respectarea următoarelor condiții:

Articolul 1. Scopul și obiectivele

1.1. Colaborarea reciprocă orientată spre organizarea și implementarea unor proiecte și activități în comun ce țin de integrarea, reabilitarea și adaptarea persoanelor cu dizabilități de orice vârstă și de orice categorie în societate, precum și a familiilor acestora.

1.2. Realizarea efectivă și garantată în apărarea și promovarea drepturilor persoanelor cu dizabilități de orice categorie și vârstă, precum și a familiilor acestora în conformitate cu atribuțiile specifice bilaterale și cu legislația în vigoare a R. Moldova.

1.3. În baza parteneriatului și stimei bilaterale Părțile vor colabora reciproc și avantajos în temeiul solidarității sociale și în interesul societății, vor asigura cu success realizarea integrării sociale a persoanelor cu dizabilități de orice categorie și vârstă, precum și a familiilor acestora prin participare în toate domeniile de activitate fără discriminare, la același nivel cu membrii societății, în temeiul respectării drepturilor și libertății omului.

1.4. Îmbunătățirea accesului persoanelor cu dizabilități la măsuri de protecție socială în comunitate.

1.5. Promovarea activităților îndreptate spre asigurarea și protejarea drepturilor persoanelor cu dizabilități și incluziunea socială a acestora.

Articolul 2. Principiile colaborării

2.1. Părțile acestui Acord își construiesc relațiile pe următoarele principii:

- legalitate;
- transparență;
- egalitate;
- parteneriat;
- beneficii reciproce;
- responsabilitate reciprocă.

Articolul 3. Responsabilitățile părților

3.1. Rolurile și responsabilitățile Consiliului:

3.1.1. Să contribuie la implementarea proiectelor realizate de AO „Dreptul de a fi” direcționate spre îmbunătățirea nivelului de trai al persoanelor cu dizabilități.

3.1.2. Să asigure dezvoltarea parteneriatului social cu subdiviziunile subordonate, în vederea realizării prevederilor prezentului Acord și să faciliteze colaborarea, schimbul de informații și bune practici.

3.1.3. Să faciliteze crearea și dezvoltarea serviciilor sociale alternative în municipiul Bălți prin oferirea încăperilor și asigurarea suportului disponibil.

3.1.4. Să acorde sprijin la identificarea și selectarea persoanelor cu dizabilități de orice categorie și vârstă, precum și a familiilor acestora, care vor beneficia de servicii de reabilitare, reintegrare, incluziune în comunitate, prin implicarea Direcției generale asistență socială și protecția familiei.

3.1.5. Să asigure referirea beneficiarilor din grupurile social-vulnerabile, contribuind la îmbunătățirea calității vieții lor și acoperirea necesităților persoanelor cu nevoi speciale, prin intermediul Direcției generale asistență socială și protecția familiei.

3.1.6. Să disemineze informația despre activități și rezultate pe pagina oficială a primăriei.

3.1.7. Să rezilieze prezentul Acord în cazul în care nu este respectat.

3.2. Rolurile și responsabilitățile Asociației:

3.2.1. Să contribuie la creșterea incluziunii sociale a persoanelor cu dizabilități de orice categorie și vârstă, prin promovarea și desfășurarea activităților cultural-educative, sportive etc.

3.2.2. Să se implice în procesul de identificare a donatorilor, elaborare a proiectelor și atragere a fondurilor pentru realizarea programelor de acordare a ajutorului umanitar și creare a serviciilor sociale alternative pentru persoanele cu dizabilități.

3.2.3. Să participe la activități de sensibilizare și conștientizare privind necesitățile și nevoile persoanelor cu dizabilități din municipiu.

3.2.4. Să asigure dezvoltarea relațiilor de colaborare cu comunitatea, alte asociații obștești din țară și de peste hotare.

3.2.5. Să organizeze seminare, traininguri, conferințe pentru moderatori (în scop de perfecționare sau de instruire a persoanelor și voluntarilor), beneficiari, familiile acestora și persoane din societatea civilă care sunt implicate în dezvoltarea serviciilor sociale pentru persoane cu dizabilități.

3.2.6. Să organizeze diferite întâlniri, acțiuni, concursuri pentru diferite categorii de persoane cu scop de a educa atitudine adecvată față de persoanele cu dizabilități de orice categorie și vârstă, precum și familiile acestora.

3.2.7. Să asigure accesul liber la informație privind organizarea și desfășurarea activităților.

Articolul 4: Forța majoră

4.1. Nici una dintre Părțile la prezentul Acord nu răspund de neexecutarea în termen și/sau de executarea în mod necorespunzător, total sau parțial, a oricărei obligații care îi revine în baza prezentului Acord, dacă neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligației respective a fost cauzată de forța majoră, așa cum este definită de lege.

4.2. Partea care invocă forța majoră este obligată să notifice celeilalte Părți, în termen de 3 zile, producerea evenimentului și să ia toate măsurile posibile în vederea limitării consecințelor lui.

4.3. Dacă în termen de 10 zile de la producere, evenimentul respectiv nu încetează, Partea care invocă forța majoră este total exonerată de îndeplinirea acestei obligații.

Articolul 5: Litigii

5.1. Relațiile dintre părți vor fi guvernate de principiul echității, buneii voințe și dezvoltării relațiilor de colaborare durabilă.

5.2. Părțile consimt să soluționeze pe cale amiabilă toate disensiunile legate de implementarea prezentului Acord de colaborare.

5.3. În cazul în care soluționarea litigiilor care puteau apărea între părțile prezentului Acord nu este posibilă pe cale amiabilă, ele vor fi supuse spre soluționare instanțelor judecătorești competente.

Articolul 6: Dispoziții finale.

6.1. Presentul Acord de colaborare se încheie pentru o perioadă de 5 ani și intră în vigoare la momentul semnării de către Părți.

6.2. Modificările și completările în prezentul Acord de colaborare se vor efectua la cererea oricărei părți, cu acceptul celeilalte, prin act adițional încheiat între Părțile contractante. Modificările intră în vigoare și sunt obligatorii pentru Părți din momentul semnării actului de modificare a Acordului.

6.3. Prin acordul Părților, prezentul Acord poate fi anulat și înainte de termen din următoarele cauze:

- rezilierea pentru neexecutarea obligațiilor;

6.4. Partea care a decis să rezilieze Acordul de colaborare înainte de termen este obligată să expedieze în adresa celeilalte Părți o înștiințare cu privire la rezilierea acestuia cu cel puțin 3 luni înainte de rezilierea acordului.

6.5. La expirarea termenului Acordului de colaborare, AO „Dreptul de a fi” are dreptul prioritar la încheierea contractului pe un nou termen.

6.6. Presentul Acord de colaborare este semnat în două exemplare, în limba de stat, câte unul pentru fiecare PARTE.

AO “Dreptul de a fi”

Sediul juridic:

mun. Chișinău, str. Pietrarilor, 14/4 ap. 42

Locul destinației:

mun. Bălți, str-la A. Donici, 16

tel. (0231) 067196319

www.a.o.dreptul@gmail.com

Consiliul municipal Bălți

mun. Bălți, str. Independenței 1

tel. (0231) 2-31-81

www.balti.md

Natalia Proțiu, președinte

„_____” _____ 2020

L.Ș.

Renato Usatîi, primar

„_____” _____ 2020

L.Ș.

Nota informativă
la proiectul deciziei „Cu privire la aprobarea Acordului de colaborare, încheiat între
Consiliul municipal Bălți și Asociația Obștească „Dreptul de a fi””

Denumirea autorului și, după caz, a participanților la elaborarea proiectului
Prezentul proiect a fost elaborat de către Direcția secretariat și relații cu publicul, în comun cu Direcția generală asistență socială și protecția familiei.
Condițiile ce au impus elaborarea proiectului de act normativ și finalitățile urmărite
<i>Proiectul deciziei a fost elaborat în conformitate cu prevederile legale ale următoarelor acte:</i> <ul style="list-style-type: none">- art. 14 alin.(1). lit. j), p1, y). alin. (2) din Legea RM nr. 436-XVI din 28.12.2006 privind administrația publică locală;- Legea RM nr. 837 din 17.05.1996 cu privire la asociațiile obștești;- art. 10. alin. (3). lit. f) art. 11. alin. (1) din Legea cu privire la servicii sociale nr. 123 din 18.06.2010;- Legea RM nr. 60 din 30.03.2012 privind incluziunea socială a persoanelor cu dizabilități;- Hotărîrea Guvernului RM nr. 723 din 08.09.2017 privind Programul național de incluziune socială a persoanelor cu dizabilității (2017-2022) și a planului de acțiuni de implementare a Programului;- Strategia de incluziune socială a persoanelor vulnerabile din municipiul Bălți pe anii 2019-2021. aprobată prin decizia Consiliului municipal Bălți nr. 16/6 din 28.12.2018. <i>La baza elaborării proiectului au stat:</i> <p style="margin-left: 40px;">adresarea Asociației Obștești „Dreptul de a fi” nr. 03-13/3801 din 16.07.2020, la care s-au anexat copiile Certificatului de utilitate publică din 29.10.2018 și Statutului A.O. „Dreptul de a fi”, prezentate de organizație.</p>
Principalele prevederi ale proiectului și evidențierea elementelor noi
Prin proiectul deciziei se propune spre aprobare: <p style="margin-left: 40px;">Acordul de colaborare între Consiliul municipal Bălți și Asociația Obștească „Dreptul de a fi”.</p>
Fundamentarea economico-financiară
Proiectul deciziei nu prevede alocarea suplimentară a mijloacelor financiare, decât în limitele bugetului municipal aprobat anual.
Avizarea și consultarea publică a proiectului
Proiectul de decizie nu necesită o dezbatere publică. Prezentul proiect a fost coordonat cu Direcția Juridică. <p style="margin-left: 40px;">Proiectul în cauză nu contrazice legislației în vigoare și se propune pentru examinare în cadrul ședinței Consiliului municipal Bălți.</p>

Șef al Direcției secretariat și relații cu publicul,

Angelina Cernogal



Заключение
юридического управления примэрии муниципия Бэлць
к проекту решения совета муниципия Бэлць

«Об утверждении Соглашения о сотрудничестве
между Советом муниципия Бэлць и Общественной
Ассоциацией «Dreptul de a fi»

Рассмотрев проект решения, который был разработан Управлением секретариата и по связям с общественностью, Главным Управлением социального обеспечения и защиты семьи, принимая во внимание ч. (1), п. j), р¹, у) ч. (2) ст. 14 Закона РМ о местном публичном управлении №436-XVI от 28.12.2006, Закон РМ об общественных объединениях № 837 от 17.05.1996 г., Закон РМ о социальных услугах №123 от 18.06.2010 г., Закон РМ о социальной интеграции лиц с ограниченными возможностями № 60 от 30.03.2012, Постановление Правительства РМ №723 от 08.09.2017 г. «Об утверждении Национальной программы социальной интеграции лиц с ограниченными возможностями на 2017-2022 годы и в целях реализации Стратегии социальной интеграции уязвимых лиц муниципия Бэлць на 2019-2021 гг., утверждённой решением Совета мун. Бэлць № 16/6 от 28.12.2018 г., учитывая обращение Общественной Ассоциации «Dreptul de a fi» №03-13/3801 от 16.07.2020 г. и Сертификат организации общественной пользы №20 от 29.10.2018 г., и принимая во внимание, что органы местного публичного управления имеют право заключать договора, соглашения с общественными ассоциациями, юридическое управление примэрии мун. Бэлць считает, что данный проект решения может быть вынесен на рассмотрение Советом мун. Бэлць.

Следует заметить, что данное соглашения предусматривает обязательства со стороны Совета мун. Бэлць, которые изложены в общей форме без определения каких-либо конкретных обязательств, которые могли быть рассмотрены юридическим управлением сквозь призму закона.

Начальник юридического управления



Балан В. М